



FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____	M.O.	
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (INDONESIAN)



SMR025220

MENTAL HEALTH ACT 2007
Section 77

PERNYATAAN – Hak-hak Anda Setelah Penyelidikan Kesehatan Jiwa atau Berikutan dari Persidangan Tribunal Setelah Melanggar Perintah Perawatan dalam Masyarakat

Select relevant options and strike through any that are not applicable.

Buat pilihan yang sesuai dan coret mana-mana yang tidak berkenaan.

On/...../.....you attended a mental health inquiry at:

Pada tanggal/...../.....Anda menghadiri penyelidikan kesehatan jiwa di:

.....

(Name of declared mental health facility)

(Nama instalasi kesehatan jiwa yang ditunjuk)

OR

ATAU

On/...../.....the Mental Health Review Tribunal reviewed you after a breach of a Community Treatment Order (CTO).

Pada tanggal/...../.....Tribunal Peninjauan Ulang Kesehatan Jiwa meninjau ulang keadaan Anda setelah pelanggaran Perintah Perawatan dalam Masyarakat (CTO)

The Mental Health Review Tribunal (the Tribunal) ordered that:

Tribunal Peninjauan Ulang Kesehatan Jiwa (Tribunal) memerintahkan agar:

You be detained as an involuntary patient for further observation and/or treatment until/...../.....

Anda ditahan sebagai pasien tidak rela untuk pengawasan dan/atau perawatan lebih lanjut sampai dengan tanggal/...../.....

Note: You must be released before this date if you no longer meet requirements for detention.

Catatan: Anda harus dilepaskan sebelum tanggal ini jika Anda tidak lagi memenuhi persyaratan untuk penahanan.

You be detained in the declared mental health facility until the end of your CTO (until/...../.....).

Anda ditahan di instalasi kesehatan jiwa yang ditunjuk sampai akhir CTO Anda (sampai dengan tanggal/...../.....).

The NSW Trustee & Guardian manage your financial affairs.

Wali Umum NSW mengelola urusan keuangan Anda.

To be completed by staff member who completed the form:

Untuk diisi oleh anggota staf yang mengisi formulir ini:

Print name Signature.....

Nama cetak Tandatangan

Date/...../..... Designation Facility

Tanggal/...../..... Jabatan Instalasi

(Declared mental health facility)

(Instalasi kesehatan jiwa yang ditunjuk)

A copy of this form must be placed in the patient's health record.

Salinan formulir ini harus tercantum dalam catatan kesehatan pasien.

Holes Punched as per AS2828.1: 2019

BINDING MARGIN - NO WRITING

NH700746A 121021

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (INDONESIAN)

SMR025.220

FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____/____/____	M.O.	
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (INDONESIAN)

Hak-hak Anda ketika Anda ditahan di instalasi kesehatan jiwa yang ditunjuk

Jika Tribunal memerintahkan agar Anda ditahan di sebuah instalasi kesehatan jiwa yang ditunjuk, Anda boleh:

1. Meminta dilepaskan (dikeluarkan) dari instalasi tersebut

- Anda boleh meminta kepada dokter di instalasi tersebut, yaitu 'Authorised Medical Officer' (AMO) (Pegawai Kedokteran Berwenang) untuk melepaskan Anda dari instalasi tersebut.
- Penjaga Anda (penjaga yang ditunjuk dan/atau penyedia utama pelayanan penjagaan) boleh meminta agar AMO melepaskan Anda dari instalasi tersebut. Penjaga Anda akan harus memberikan pernyataan tertulis bahwa ia akan menjaga Anda setelah Anda dilepaskan.

2. Naik banding terhadap keputusan untuk tidak melepaskan Anda dari instalasi tersebut

Jika AMO menolak permohonan Anda untuk dilepaskan, atau memakan waktu lebih dari tiga (3) hari kerja untuk mengambil keputusan, Anda atau penjaga Anda boleh naik banding ke Tribunal.

Jika Tribunal juga menolak permohonan naik banding Anda, Anda boleh naik banding ke Supreme Court (Mahkamah Agung) (lihat yang selanjutnya).

3. Meminta kepada Supreme Court (Mahkamah Agung) untuk melepaskan Anda dari instalasi tersebut

Anda boleh memohon ke Supreme Court (Mahkamah Agung) untuk dilepaskan dari instalasi tersebut. Law Access (Akses Hukum) mungkin dapat memberi Anda informasi tentang cara untuk melakukan perkara ini.

4. Meminta dijadikan seorang pasien sukarela

Anda boleh meminta kepada AMO agar dijadikan pasien sukarela. Ini hanya mungkin jika AMO yakin bahwa Anda akan menerima manfaat dari perawatan sebagai pasien sukarela.

Hak-hak Anda menurut Perintah Pengelolaan Keuangan

Jika Tribunal menunjuk NSW Trustee & Guardian (Perwalian Umum NSW) untuk mengelola urusan keuangan Anda menurut Putusan Pengelolaan Keuangan, Anda boleh:

- Memohon ke Tribunal untuk menghapuskan Perintah Pengelolaan Keuangan tersebut

atau

- Naik banding ke Supreme Court (Mahkamah Agung) atau Civil and Administrative Tribunal (Tribunal Sipil dan Administrasi)

Law Access (Akses Hukum) mungkin dapat memberi Anda informasi tentang mana antara pilihan-pilihan ini paling sesuai bagi Anda, dan cara untuk mengajukan permohonan.

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING





FAMILY NAME		MRN
GIVEN NAME		<input type="checkbox"/> MALE <input type="checkbox"/> FEMALE
D.O.B. ____ / ____ / ____		M.O.
ADDRESS		
LOCATION / WARD		
COMPLETE ALL DETAILS OR AFFIX PATIENT LABEL HERE		

Facility:

YOUR RIGHTS AFTER A MENTAL HEALTH INQUIRY OR FOLLOWING A TRIBUNAL HEARING AFTER BREACHING A COMMUNITY TREATMENT ORDER (INDONESIAN)

Anda masih harus mengikuti semua perintah hukum ketika naik banding Anda sedang dipertimbangkan.

Nomor Telepon Penting

Official Visitors Program (Program Pengunjung Resmi) - 1800 208 218

Pengunjung Resmi mendukung hak-hak Anda ketika Anda sedang dirawat menurut *Undang-Undang Kesehatan Jiwa NSW 2007*. Anda boleh berbicara dengan seorang Pengunjung Resmi jika Anda prihatin tentang apa pun dari pelayanan kesehatan jiwa yang disediakan untuk Anda. Pengunjung Resmi boleh mengunjungi Anda di rumah sakit dan juga boleh membantu Anda jika Anda sedang menjalani CTO.

Law Access (Akses Hukum) - 1300 888 529

Pelayanan ini merupakan bagian dari Legal Aid NSW (Yayasan Bantuan Hukum NSW) dan menyediakan informasi, nasihat dan bantuan hukum secara gratis tentang undang-undang kesehatan jiwa.

Mental Health Review Tribunal (Tribunal Peninjauan Ulang Kesehatan Jiwa) - 02 9816 5955

Tribunal ini melakukan penyelidikan kesehatan jiwa, membuat dan meninjau perintah, dan mengadakan persidangan naik banding sehubungan dengan perawatan dan peninjauan penderita sakit jiwa.

NSW Trustee & Guardian (Perwalian Umum NSW) - 1300 364 103

The NSW Trustee & Guardian (Perwalian Umum NSW) bertindak sebagai Pelaksana, Pengelola, Pengacara dan Wali secara independen. Lembaga ini juga menyediakan pelayanan pengelolaan keuangan, dan memberikan kuasa dan nasihat kepada pihak pengelola keuangan swasta.



SMR025220

Holes Punched as per AS2828.1: 2019
BINDING MARGIN - NO WRITING